

**Kauderwelsch
Band 175**

© JS



Gut drauf und Rhythmus im Blut

Impressum

Jens Sobisch

Cuba-Slang – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

2. Auflage 2012

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Fotos

Druck und Bindung

Christine Schönfeld

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump

Peter Rump (PR), Jens Sobisch (JS),

Fotografen@dreamstime.com (S. 29)

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-89416-353-2

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz

Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** ebenfalls in jeder Buchhandlung der Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Jens Sobisch

Cuba-Slang

Wort für Wort

**El lenguaje ha nacido de la vida,
y la vida, después de haberlo creado, lo alimenta.**

Joseph Vendryes (1875 - 1960), Linguist und Schriftsteller

Die Sprache wird durch das Leben geschaffen und gespeist.



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

Für Smartphone-Benutzer
(QR-Code mit einer APP scannen)

Weitere Infos!



cuba-slang.reise-know-how.de



Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der „Szene“ bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, sie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangwörter stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichwörtern geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.

Inhalt

Inhalt

Einleitung



- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 13 Cubanisches Spanisch

Konversation



- 24 Unterwegs
- 28 Das liebe Geld
- 31 Outfit
- 33 Rund ums Essen
- 39 Trinken, Saufen, Party machen ...
- 46 Verdauung und Klo
- 47 Krank sein
- 49 Drogen
- 50 Die lockere Sprache des Alltags
- 67 Gestik und Mimik
- 68 Cubanischer Ethnomix
- 69 La charada cubana
- 72 Super, spitze, affengeil ...
- 79 Lust & Liebe
- 88 Wortspiele
- 89 Cubanische Sprüche & Sprichwörter

Anhang



- 98 Literaturhinweise
- 100 Register
- 112 Der Autor